Porównanie tłumaczeń Jana 19:42

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Tam więc z powodu — Przygotowania — Judejczyków, gdyż blisko był — grobowiec, położyli — Jezusa.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Tam więc ze względu na Dzień Przygotowania Judejczyków gdyż blisko był grobowiec położyli Jezusa
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tam zatem, ze względu na żydowski Dzień Przygotowania* – gdyż blisko był grobowiec – położyli Jezusa.[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	[Tam więc z powodu przygotowania*.] Judejczyków, bo blisko był grobowiec, położyli Jezusa. [2)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Tam więc ze względu na Dzień Przygotowania Judejczyków gdyż blisko był grobowiec położyli Jezusa

[1)] Kończył się on o godz.18:00, gdy zaczynał się uroczysty szabat.
[2)] Dzień przygotowania do szabatu, czyli piątek (w tym wypadku przypadający przed Paschą)